

No. 185

---

CANADA  
and  
CZECHOSLOVAKIA

Financial Agreement. Signed at Ottawa, on 1 March 1945  
Agreement amending the Financial Agreement concluded between the two countries on 1 March 1945. Signed at Ottawa, on 26 June 1945

*English official texts communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The filing and recording took place on 19 December 1949.*

---

CANADA  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE

Accord financier. Signé à Ottawa, le 1<sup>er</sup> mars 1945  
Accord modifiant l'Accord financier conclu entre les deux pays le 1<sup>er</sup> mars 1945. Signé à Ottawa, le 26 juin 1945

*Textes officiels anglais communiqués par le Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 19 décembre 1949.*

No. 185. FINANCIAL AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN CANADA  
AND CZECHOSLOVAKIA. SIGNED AT OTTAWA, ON  
1 MARCH 1945<sup>2</sup>

AGREEMENT ENTERED INTO AT OTTAWA, THIS 1st DAY OF MARCH, 1945,  
BETWEEN :

THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA  
hereinafter referred to as "the Minister",

*Of the First Part,*

AND

THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC  
represented by its Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
to Canada, Dr. Frantisek Pavlasek,

*Of the Second Part :*

WHEREAS the Government of the Czechoslovak Republic has requested the Government of Canada to make a loan to the Government of the Czechoslovak Republic to enable the said Government to purchase certain Canadian-produced goods (more fully referred to in Schedule "A" hereto), for export to Czechoslovakia when that country is freed from German occupation ; and

WHEREAS by Order in Council P.C. 1353 dated February 27th, 1945, the Minister of Finance has been duly authorized under The Export Credits Insurance Act to make the loan hereinafter referred to on behalf of the Government of Canada.

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH that in consideration of the undertaking by the Government of the Czechoslovak Republic to utilize the proceeds of the loan hereinafter provided in paying the cost of Canadian-produced goods purchased from exporters in Canada for export to Czechoslovakia,

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 March 1945, by signature.

<sup>2</sup> See agreement of 28 June 1946 amending the above agreement and supplementary agreement of 26 November 1947 : United Nations, *Treaty Series*, Volume 43, page 81.

## TRADUCTION — TRANSLATION

Nº 185. ACCORD<sup>1</sup> FINANCIER ENTRE LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA TCHÉCO-  
SLOVAQUIE. SIGNÉ A OTTAWA LE 1<sup>er</sup> MARS 1945<sup>2</sup>

ACCORD CONCLU A OTTAWA LE 1<sup>er</sup> MARS 1945

ENTRE :

LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA,  
ci-après dénommé le « Ministre »,

*d'une part,*

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE,  
représenté par son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire  
au Canada, Monsieur Frantisek Pavlasek,

*d'autre part :*

CONSIDÉRANT que le Gouvernement de la République tchécoslovaque a demandé au Gouvernement du Canada de lui consentir un prêt afin de lui permettre d'acheter certaines marchandises de production canadienne (dont le détail figure à l'annexe A au présent Accord) pour les exporter en Tchécoslovaquie lorsque ce pays sera libéré de l'occupation allemande ; et

CONSIDÉRANT que par Arrêté en conseil C.P. 1353 en date du 27 février 1945, le Ministre des finances a été dûment autorisé conformément à la loi sur l'assurance des crédits à l'exportation à consentir au nom du Gouvernement du Canada le prêt mentionné ci-après,

LE PRÉSENT ACCORD ATTESTE que, en considération de l'engagement pris par le Gouvernement de la République tchécoslovaque d'employer le montant du prêt prévu ci-après au paiement des marchandises de production canadienne, achetées à des exportateurs du Canada pour être exportées en

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1945 par signature.

<sup>2</sup> Voir l'accord du 28 juin 1946 modifiant l'accord susmentionné et l'accord complémentaire du 26 novembre 1947 : Nations Unies, *Recueil des Traité*, volume 43, page 81.

slovakia, and of the mutual covenants hereinafter contained, it is hereby agreed as follows :

1. The Minister agrees to give to the Government of the Czechoslovak Republic credit, on the terms and subject to the conditions hereinafter specified, of fifteen million dollars, Canadian, (\$15,000,000) to enable the said Government to pay the cost of the Canadian-produced goods referred to in Schedule "A" hereto, which goods are to be purchased from exporters in Canada and exported by the said Government to Czechoslovakia.
2. The Government of the Czechoslovak Republic agrees to utilize the said credit in purchasing from Canadian exporters the Canadian-produced goods referred to in Schedule "A" hereto, in the quantities therein specified, subject to such variations in quantity and such substitutions or additions of other Canadian-produced goods as may be agreed upon by the said Government and the Minister of Trade and Commerce of Canada.
3. The Minister agrees to make the necessary arrangements with the Bank of Canada to open a special account in favour of the Government of the Czechoslovak Republic and to pay into the said account from time to time as mutually agreed upon within a period of twelve months commencing on the date of the first payment hereunder, amounts which are requisitioned by the said Government to pay the cost of the goods purchased or to be purchased by the said Government in Canada, the total of such amounts not to exceed FIFTEEN MILLION DOLLARS, Canadian, (\$15,000,000).
4. The Government of the Czechoslovak Republic agrees to pay interest on each of the amounts paid into the said special account at the rate of two and one half ( $2\frac{1}{2}$ ) per cent per annum, from the time they are paid into the said account until the end of the said twelve-months period.
5. The Government of the Czechoslovak Republic agrees that at the end of the said twelve-months period the total amount borrowed by the said Government and paid by the Minister into the said special account, and interest thereon as provided for under clause 4 of this agreement, shall be consolidated into a debt which shall thereupon be acknowledged by delivery to the Minister of bonds which constitute valid, binding, absolute and unconditional obligations of the Government of the Czechoslovak Republic. The said bonds shall bear interest at the rate of two and one half ( $2\frac{1}{2}$ ) per cent per annum, payable semi-annually on the first day of January and the first day of July, and shall be for terms of four, five, six, seven and eight years, as follows :

Tchécoslovaquie et en considération des clauses réciproques énoncées ci-après, il est, par les présentes, convenu ce qui suit :

1. Le Ministre s'engage à ouvrir au Gouvernement de la République tchécoslovaque, suivant les clauses et sous réserve des conditions ci-après stipulées, un crédit de quinze millions de dollars canadiens (\$15.000.000) afin de permettre audit Gouvernement de payer les marchandises de production canadienne indiquées dans l'annexe A au présent Accord, lesquelles doivent être achetées à des exportateurs du Canada et exportées en Tchécoslovaquie par ledit Gouvernement.
2. Le Gouvernement de la République tchécoslovaque s'engage à employer ledit crédit à l'achat à des exportateurs canadiens des marchandises de production canadienne indiquées dans l'annexe A au présent Accord suivant les quantités qui y sont prévues, sous réserve des modifications de ces quantités et des substitutions ou additions d'autres marchandises de production canadienne dont ledit Gouvernement et le Ministre du commerce du Canada pourront convenir.
3. Le Ministre s'engage à prendre les dispositions nécessaires auprès de la Banque du Canada pour ouvrir un compte spécial au nom du Gouvernement de la République tchécoslovaque et à verser audit compte au cours des douze mois suivant la date du premier paiement prévu par le présent Accord, aux dates qui seront convenues de commun accord, les sommes qui seront demandées par ledit Gouvernement pour payer les marchandises que ledit Gouvernement a achetées ou qu'il doit acheter au Canada, le montant total de ces sommes ne devant pas excéder QUINZE MILLIONS DE DOLLARS canadiens (\$15.000.000).
4. Le Gouvernement de la République tchécoslovaque s'engage à payer l'intérêt de toutes les sommes versées audit compte spécial à raison de deux et demi ( $2\frac{1}{2}$ ) pour cent l'an, depuis la date de leur versement audit compte jusqu'à l'expiration de ladite période de douze mois.
5. Le Gouvernement de la République tchécoslovaque convient que, à l'expiration de ladite période de douze mois, la somme totale empruntée par ledit Gouvernement et versée par le Ministre audit compte spécial ainsi que les intérêts sur cette somme prévus à la clause 4 du présent Accord, seront consolidés en une dette qui sera alors reconnue par la remise au Ministre de bons constituant des obligations valables, absolues et inconditionnelles du Gouvernement de la République tchécoslovaque. Lesdits bons porteront intérêt à deux et demi ( $2\frac{1}{2}$ ) pour cent l'an, payable chaque seconde le premier janvier et le premier juillet, et ils seront émis à quatre, cinq, six, sept et huit ans, selon les modalités suivantes :

20% of the consolidated debt shall be evidenced by four year bonds maturing at the end of five years from the date of the first payment by the Minister into the special account as provided for under clause 3 of this agreement.

20% of the consolidated debt shall be evidenced by five year bonds maturing at the end of six years from the date of the first payment by the Minister into the special account as provided for under clause 3 of this agreement ;

20% of the consolidated debt shall be evidenced by six year bonds maturing at the end of seven years from the date of the first payment by the Minister into the special account as provided for under clause 3 of this agreement ;

20% of the consolidated debt shall be evidenced by seven year bonds maturing at the end of eight years from the date of the first payment by the Minister into the special account as provided for under clause 3 of this agreement ;

20% of the consolidated debt shall be evidenced by eight year bonds maturing at the end of nine years from the date of the first payment by the Minister into the special account as provided for under clause 3 of this agreement.

6. It is mutually agreed by the parties hereto that if the Government of the Czechoslovak Republic fails to acknowledge the consolidated debt at the end of the said twelve-months period by delivery to the Minister of bonds as hereinbefore provided, or fails to redeem any of the bonds upon maturity, the whole amount of the loan shall thereupon become due and payable.

7. Payments by the Government of the Czechoslovak Republic shall be in Canadian dollars or fine gold at the option of the Government of the Czechoslovak Republic. The value of fine gold shall be calculated on the basis of the buying price for gold of the Canadian Foreign Exchange Control Board (or successor agency) on the day of its delivery. During such period as foreign exchange regulations in Canada require that exports from Canada to Czechoslovakia result in the sale of a specified foreign currency to an Authorized Dealer of the Foreign Exchange Control Board and permit Canadian importers of goods from Czechoslovakia to make payment therefor in such specified foreign currency, any Canadian dollars used by the Government of the Czechoslovak Republic to affect payments under this agreement shall be acquired by the sale through an Authorized Dealer of the Canadian Foreign Exchange Control Board (or successor agency) of such specified foreign currency at the published official buying rate, or in such other manner as may be mutually agreed upon by the Government of the Czechoslovak Republic and the Minister.

20% de la dette consolidée seront représentés par des bons à quatre ans arrivant à échéance cinq ans après la date du premier versement fait par le Ministre au compte spécial comme prévu à la clause 3 du présent Accord.

20% de la dette consolidée seront représentés par des bons à cinq ans arrivant à échéance six ans après la date du premier versement fait par le Ministre au compte spécial comme prévu à la clause 3 du présent Accord.

20% de la dette consolidée seront représentés par des bons à six ans arrivant à échéance sept ans après la date du premier versement fait par le Ministre au compte spécial comme prévu à la clause 3 du présent Accord.

20% de la dette consolidée seront représentés par des bons à sept ans arrivant à échéance huit ans après la date du premier versement fait par le Ministre au compte spécial comme prévu à la clause 3 du présent Accord.

20% de la dette consolidée seront représentés par des bons à huit ans arrivant à échéance neuf ans après la date du premier versement fait par le Ministre au compte spécial comme prévu à la clause 3 du présent Accord.

6. Les Parties au présent Accord sont convenues que si le Gouvernement de la République tchécoslovaque ne reconnaît pas la dette consolidée à l'expiration de ladite période de douze mois par la remise de bons au Ministre comme prévu ci-dessus ou s'il ne rembourse pas l'un des bons à l'échéance, le montant total de l'emprunt deviendra alors exigible.

7. Les paiements du Gouvernement de la République tchécoslovaque se feront en dollars canadiens ou en or fin au choix du Gouvernement tchécoslovaque. La valeur de l'or fin sera calculée sur la base du prix d'achat de l'or de la Commission canadienne de contrôle du change étranger (ou du service qui viendrait à lui succéder) le jour de la livraison. Pendant la période où la réglementation des changes au Canada exige que les exportations du Canada vers la Tchécoslovaquie se traduisent par la vente d'une monnaie étrangère déterminée à un courtier agréé de la Commission canadienne de contrôle du change étranger et permet aux importateurs canadiens de marchandises en provenance de Tchécoslovaquie d'en effectuer le paiement dans ladite monnaie étrangère, les dollars canadiens utilisés par le Gouvernement de la République tchécoslovaque pour effectuer les paiements prévus par le présent Accord seront acquis par la vente de ladite monnaie étrangère au cours d'achat officiellement coté par l'intermédiaire d'un courtier agréé de la Commission canadienne de contrôle du change étranger (ou du service qui viendrait à lui succéder) ou de telle autre manière dont il pourrait être convenu de commun accord par le Gouvernement de la République tchécoslovaque et le Ministre.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused these presents to be signed on the day and in the year first above written.

*Witness :*

W. C. CLARK

J. L. ILSLEY  
Minister of Finance for Canada

W. H. WRONG

Frantisek PAVLASEK  
For the Government of the Czechoslovak Republic

SCHEDULE "A" TO THE AGREEMENT ENTERED INTO AT OTTAWA  
ON THE 1st DAY OF MARCH 1945 BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK  
REPUBLIC

<i>Goods</i>	<i>Quantity in Metric Tons</i>
Copper . . . . .	7,000
Lead . . . . .	5,000
Nickel . . . . .	2,400
Asbestos . . . . .	6,000
Mica . . . . .	150
Aluminium . . . . .	1,000
Wheat . . . . .	108,000
Fish (tinned) . . . . .	2,600
Dried Milk . . . . .	220
Semolina Flour . . . . .	4,000
Calf Hides (wet) . . . . .	500
Cobalt Compounds . . . . .	15
Nickel Compounds . . . . .	120
Silicon Carbide . . . . .	1,300
Pulp for Rayon Manufacture . . . . .	6,000
Special Woods . . . . .	to be subsequently determined.

Medical Supplies up to a value of \$500,000 tonnage unknown.

EN FOI DE QUOI, les Parties au présent Accord l'ont fait signer les jour, mois et an ci-dessus.

*Témoins :*

W. C. CLARK

J. L. ILSLEY  
Ministre des finances du Canada

W. H. WRONG

Frantisek Pavlasek  
Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque

ANNEXE « A » A L'ACCORD CONCLU A OTTAWA LE 1<sup>er</sup> MARS 1945 ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE

<i>Marchandises</i>	<i>Quantités en tonnes métriques</i>
Cuivre . . . . .	7.000
Plomb . . . . .	5.000
Nickel . . . . .	2.400
Amiante . . . . .	6.000
Mica . . . . .	150
Aluminium . . . . .	1.000
Blé . . . . .	108.000
Poisson (en boîtes) . . . . .	2.600
Lait sec . . . . .	220
Semoule . . . . .	4.000
Peaux de veau (humides) . . . . .	500
Composés du cobalt . . . . .	15
Composés du nickel . . . . .	120
Carbure de silicium . . . . .	1.300
Pulpe pour la fabrication de la rayonne. . . . .	6.000
Bois spéciaux . . . . .	à déterminer ultérieurement

Fournitures médicales jusqu'à concurrence de 500.000 dollars, tonnage inconnu.

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN CANADA AND CZECHOSLOVAKIA AMENDING THE FINANCIAL AGREEMENT CONCLUDED BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON THE 1st MARCH 1945. SIGNED AT OTTAWA, ON 26 JUNE 1945

AMENDING AGREEMENT ENTERED INTO AT OTTAWA, CANADA,  
THIS 26th DAY OF JUNE, 1945

BETWEEN :

THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA,  
hereinafter referred to as "the Minister",

*of the First Part,*

AND

THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC,  
represented by its Envoy Extraordinary  
and Minister Plenipotentiary to Canada, Dr. Frantisek Pavlasek,

*of the Second Part :*

WHEREAS by agreement dated March 1, 1945, between the parties hereto the Minister agreed to give to the Government of the Czechoslovak Republic credit on the terms and subject to the conditions therein specified, of Fifteen Million Dollars, Canadian (\$15,000,000), to enable the said Government to pay the cost of the Canadian-produced goods referred to in Schedule "A" thereto, which goods are to be purchased from exporters in Canada and exported by the said Government to Czechoslovakia ; and

WHEREAS the said Government has requested the Minister to increase the said credit by Four Million Dollars, Canadian (\$4,000,000), to enable the said Government to pay the cost of transporting the said goods from Canada to Czechoslovakia ; and

WHEREAS the Minister has agreed that delivery and transportation charges beyond Canada should, in this case, be included in the cost of the Canadian-produced goods to be purchased by the said Government and should be paid out of the proceeds of the said credit ; and

WHEREAS by Order in Council P.C. 4489, dated the 22nd day of June, 1945, the Minister has been duly authorized under the Export Credits Insurance

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 June 1945, by signature.

**ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE CANADA ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE PORTANT  
MODIFICATION DE L'ACCORD FINANCIER CONCLU ENTRE  
LES DEUX PAYS LE 1<sup>er</sup> MARS 1945. SIGNÉ A OTTAWA, LE  
LE 26 JUIN 1945**

**ACCORD PORTANT MODIFICATION CONCLU A OTTAWA (CANADA)  
LE 26 JUIN 1945**

ENTRE :

**LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA,  
ci-après dénommé le « Ministre »,**

*d'une part,*

ET

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE,  
représenté par son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire  
au Canada, Monsieur Frantisek Pavlasek,**

*d'autre part :*

CONSIDÉRANT que, par un accord en date du 1<sup>er</sup> mars 1945 conclu par les Parties aux présentes, le Ministre s'est engagé à ouvrir au Gouvernement de la République tchécoslovaque, suivant les clauses et sous réserve des conditions stipulées dans ledit Accord, un crédit de quinze millions de dollars canadiens (\$ 15.000.000) afin de permettre audit Gouvernement de payer les marchandises de production canadienne, indiquées dans l'annexe A audit Accord, lesquelles marchandises doivent être achetées à des exportateurs du Canada et exportées en Tchécoslovaquie par ledit Gouvernement ; et

CONSIDÉRANT que ledit Gouvernement a demandé au Ministre d'augmenter ledit crédit de quatre millions de dollars canadiens (\$ 4.000.000) afin de permettre audit Gouvernement de payer le prix du transport desdites marchandises du Canada en Tchécoslovaquie ; et

CONSIDÉRANT que le Ministre a décidé que les frais de livraison et de transport hors du Canada devraient, dans ce cas, être compris dans le coût des marchandises de production canadienne qu'achètera ledit Gouvernement et être payés par prélèvement sur ledit crédit ; et

CONSIDÉRANT que par Arrêté en conseil C.P. 4489 en date du 22 juin 1945, le Ministre a été dûment autorisé, conformément à la loi sur l'assurance des

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 juin 1945, par signature.

Act to make the additional loan hereinafter referred to on behalf of the Government of Canada.

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH that in consideration of the undertaking of the Government of the Czechoslovak Republic to utilize the proceeds of the additional loan hereinafter provided in paying the cost of Canadian-produced goods purchased from exporters in Canada, for export to Czechoslovakia, and of the mutual covenants hereinafter contained, it is hereby agreed as follows : —

1. The Minister agrees to give to the Government of the Czechoslovak Republic credit, on the same terms and subject to the same conditions as those specified in an agreement dated March 1, 1945, between the Minister and the said Government, of Four Million Dollars, Canadian (\$4,000,000), in addition to the credit granted under the said agreement to enable the said Government to pay the cost of the Canadian-produced goods referred to in Schedule "A" to the said agreement, which goods are to be purchased from exporters in Canada and exported by the said Government to Czechoslovakia ;

2. The parties hereto agree that the said additional credit shall be added to the credit granted by the Minister under the agreement of March 1, 1945, and the said agreement shall, accordingly, be deemed to be amended by deleting the words and figures "Fifteen Million Dollars, Canadian (\$15,000,000)" where they occur in clauses 1 and 3 thereof, and substituting therefor "Nineteen Million Dollars, Canadian (\$19,000,000)", and that the said agreement as amended shall apply to the total credit of Nineteen Million Dollars, Canadian (\$19,000,000).

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto have caused these presents to be signed on the day and in the year first above written.

*Witness :*

J. Ross TOLMIE

J. L. ILSLEY  
Minister of Finance of Canada

R. B. BRYCE

Frantisek PAVLASEK  
For the Government of the Czechoslovak Republic

crédits à l'exportation à consentir au nom du Gouvernement du Canada le prêt additionnel mentionné ci-après,

LE PRÉSENT ACCORD ATTESTE QUE, en considération de l'engagement pris par le Gouvernement de la République tchécoslovaque d'employer le montant du prêt additionnel prévu ci-après au paiement des marchandises de production canadienne achetées à des exportateurs du Canada pour être exportées en Tchécoslovaquie, et en considération des clauses réciproques énoncées ci-après, il est, par les présentes, convenu ce qui suit :

1. Le Ministre s'engage à ouvrir au Gouvernement de la République tchécoslovaque, suivant les mêmes clauses et sous réserve des mêmes conditions que celles stipulées dans l'Accord intervenu le 1<sup>er</sup> mars 1945 entre le Ministre et ledit Gouvernement, un crédit de quatre millions de dollars canadiens (\$ 4.000.000) en complément du crédit accordé en vertu dudit Accord afin de permettre audit Gouvernement de payer les marchandises de production canadienne, indiquées dans l'annexe A audit Accord, lesquelles doivent être achetées à des exportateurs du Canada et exportées en Tchécoslovaquie par ledit Gouvernement.

2. Les parties au présent Accord conviennent que ledit crédit additionnel s'ajoutera au crédit accordé par le Ministre en vertu de l'Accord du 1<sup>er</sup> mars 1945, et ledit Accord sera en conséquence considéré comme modifié par le remplacement dans les clauses 1 et 3 dudit Accord, des mots et chiffres « quinze millions de dollars canadiens (\$ 15.000.000) » par les mots et chiffres « dix-neuf millions de dollars canadiens (\$ 19.000.000) » et que les dispositions de l'Accord ainsi modifié s'appliqueront au crédit total de dix-neuf millions de dollars canadiens (\$ 19.000.000).

EN FOI DE QUOI, les Parties au présent Accord l'ont fait signer les jour, mois et an ci-dessus.

Témoins :

J. Ross TOLMIE

J. L. ILSLEY  
Ministre des finances du Canada

R. B. Bryce

Frantisek PAVLASEK  
Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque

